



INTP2M - Profil enseignement

COMPÉTENCES ET ACQUIS AU TERME DE LA FORMATION

Au terme de sa formation, le diplômé en interprétation maîtrise un large et solide socle de connaissances, de savoir-faire et de compétences qu'il est capable de mobiliser pour assumer une situation d'interprétation dans toute sa complexité et ainsi transmettre dans sa langue maternelle, le français, avec aisance et dans toutes ses nuances, le message formulé par l'orateur en langue étrangère.

Ainsi, au terme de sa formation, le diplômé :

- a développé une maîtrise fine des langues de travail dans la pratique de l'interprétation ;
- maîtrise les différentes techniques d'interprétation (consécutive et simultanée) et est capable de les mobiliser pour transmettre le message dans une autre langue que celle de l'original en respectant les intentions et le registre de l'orateur ;
- a intégré un socle de connaissances thématiques (disciplinaires) et culturelles qu'il est capable de mobiliser et de compléter de manière autonome pour assurer une mission d'interprétation ;
- maîtrise à un haut niveau d'expertise la communication orale dans toutes ses dimensions, et en particulier l'aisance, le registre, la précision ;
- est capable de mettre en OEuvre une démarche scientifique et méthodologique rigoureuse pour approcher une problématique d'interprétation et ainsi enrichir la qualité de ses prestations ;
- est capable de dialoguer et de collaborer de manière respectueuse et constructive avec divers interlocuteurs et avec ses collègues ;
- a consolidé ses acquis techniques et déontologiques à travers une première expérience professionnelle.

En outre, le diplômé aura développé de grandes capacités d'adaptation et de flexibilité lui permettant de faire face à une multitude de situations professionnelles. Il fera preuve, à tout moment, de tact et de maîtrise de soi et respectera les règles déontologiques de la profession. Il aura intégré une logique de développement continu qui lui permettra d'être un professionnel faisant preuve d'un haut niveau d'expertise et de polyvalence et d'évoluer positivement dans son cadre de travail. En outre, il sera soucieux de développer et de promouvoir son identité professionnelle et de se positionner sur le marché du travail.

Au terme de ce programme, le diplômé est capable de :

1. Démontrer une maîtrise fine des langues de travail dans la pratique de l'interprétation.
 - 1.1. Manier parfaitement la langue A (langue maternelle ou de culture vers laquelle on interprète) : utiliser la langue à un très haut niveau de précision (C2+), afin de transmettre toutes les subtilités de sens ;
 - 1.2. Comprendre en profondeur, dans toutes leurs nuances, deux langues C (langues étrangères à partir desquelles on interprète) : atteindre un niveau d'authenticité équivalent à celui d'un locuteur natif dans la compréhension orale et écrite (niveau C2) permettant d'appréhender des sujets et des raisonnements thématiques complexes ;
 - 1.3. Maîtriser les langues de spécialité, jargons de différentes disciplines (droit, économie, sciences et techniques, relations internationales et questions européennes) dans la compréhension des langues C (niveau C2) et les manier parfaitement dans la langue A (niveau C2+) ;
 - 1.4. Transmettre dans la langue A le message original exprimé en langues C, en situation d'interprétation consécutive et simultanée :
 - en démontrant une maîtrise parfaite de la langue d'expression afin de rendre le message avec aisance ;
 - en captant l'essence du discours, se l'appropriant pour restituer le message de façon cohérente, structurée, précise, en rendant toutes les nuances de sens ;
 - en rendant compte du cheminement de la pensée de l'auteur ;
 - en adaptant la présentation (forme) au public visé dans le respect des intentions poursuivies par l'auteur, selon le registre de communication pertinent ;
 - et selon les conventions de communication spécifiques au contexte ;
 - 1.5. Actualiser ses connaissances linguistiques.
2. Démontrer une maîtrise approfondie des connaissances théoriques et des savoir-faire spécifiques à l'interprétation de conférence (consécutive et simultanée) et une capacité à les mobiliser de manière pertinente et critique dans le contexte de l'interprétation de conférence.
 - 2.1. Maîtriser et mobiliser les méthodes d'analyse, les outils de compréhension et faire preuve d'un esprit de synthèse afin de distinguer l'essentiel de l'accessoire dans le discours, en veillant au respect des nuances ;
 - 2.2. Développer une prise de recul qui permette l'analyse en profondeur du discours ;
 - 2.3. Intégrer les techniques de transposition théoriquement fondées et les mobiliser dans leur pratique jusqu'à l'automatisation de ces dernières ;
 - 2.4. Intégrer de manière autonome les savoirs et savoir-faire nouveaux, et les mobiliser avec rigueur et efficacité dans sa pratique professionnelle ;
 - 2.5. Identifier et porter un regard critique sur de nouveaux savoirs théoriques du domaine (issus de la recherche) susceptibles d'éclairer et de faire évoluer sa pratique professionnelle ;
 - 2.6. Utiliser avec efficacité les outils et les techniques de recherche documentaire et terminologique ;
 - 2.7. S'adapter aux évolutions des nouvelles technologies et les intégrer dans sa pratique.
3. Faire preuve de l'appropriation des connaissances interculturelles nécessaires à la compréhension, à l'analyse et à la contextualisation des discours à interpréter et les intégrer dans la pratique pour aboutir à une interprétation fidèle du discours source dans tous ses aspects.
 - 3.1. Faire preuve d'une solide culture générale et entretenir un esprit de curiosité pour étendre constamment celle-ci ;
 - 3.2. Faire preuve d'une connaissance approfondie de la/des cultures propres à chacune des langues de travail dans leurs dimensions historique, géopolitique, économique, juridique, sociale et artistique ;
 - 3.3. Détecter les composantes socio-culturelles sous-jacentes à un discours et les transposer de la manière la plus appropriée à travers l'opération d'interprétation ;

- 3.4. Analyser les présupposés, l'implicite, les allusions, les stéréotypes, l'intertextualité d'un discours pour aboutir à une interprétation fidèle du discours source dans tous ses aspects.
4. Identifier les connaissances thématiques (disciplinaires) nécessaires, le cas échéant les compléter de manière autonome, et les mobiliser avec pertinence pour assurer une mission d'interprétation à un haut niveau de qualité.
- 4.1. Maîtriser un socle de connaissances dans divers domaines disciplinaires, les sociolectes et la terminologie propres en langues A et C ;
- 4.2. Identifier ses besoins en information et documentation en fonction de la mission d'interprétation à assurer ;
- 4.3. Développer des stratégies de recherche documentaire et terminologique en sélectionnant et utilisant efficacement les outils et moteurs de recherche pertinents ;
- 4.4. Faire preuve d'esprit critique et de rigueur dans l'évaluation des sources ;
- 4.5. S'approprier les nouvelles connaissances nécessaires et les mobiliser pour assurer la mission d'interprétation ;
- 4.6. Se créer un réseau d'informateurs experts et y recourir avec pertinence ;
- 4.7. Concevoir un archivage efficace de ses propres documents et se constituer ainsi une base de données facilement exploitable.
5. Concevoir et réaliser un travail de recherche appliquée mettant en Œuvre une démarche scientifique et méthodologique rigoureuse dans le domaine de l'interprétation, de l'interprétologie, de la traduction ou de la terminologie.
- 5.1. Situer et définir la problématique du mémoire dans le domaine de l'interprétation, de l'interprétologie, de la traduction ou de la terminologie, en veillant à préciser le contexte et à expliciter la(les) question(s) de recherche appliquée qu'elle soulève ;
- 5.2. Produire une revue de la littérature scientifique se rapportant à la problématique en questionnant de manière critique la validité et la pertinence des sources et des connaissances disponibles ;
- 5.3. Sélectionner de manière critique les concepts, modèles et outils, théoriquement et empiriquement validés, pertinents en regard de la problématique ;

STRUCTURE DU PROGRAMME

Le programme est constitué de :

- 75 crédits de tronc commun (y compris 15 crédits pour le mémoire et de 12 à 16 crédits pour le stage) ;
- une finalité (30 crédits) ;
- des cours au choix ou une option (15 crédits).

INTP2M Programme

PROGRAMME DÉTAILLÉ PAR MATIÈRE

Tronc Commun [75.0]

- Obligatoire
- ✂ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
- ⊘ Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2023-2024 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🌐 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- [FR] Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..)

Bloc
annuel

1 2

o Formation générale (de 39 à 43 crédits)



				Bloc annuel	
				1	2
⌘ LINTP2470	Pratique de l'interprétation consécutive turc > français	Pierre Vanrie (coord.)	FR [q2] [0h+45h] [4 Crédits]	X	
⌘ LINTP2491	Pratique de l'interprétation consécutive français de et vers LSFB	Thierry Haesenne (coord.)	FR [q2] [0h+30h] [6 Crédits]	X	

o Un cours à choisir parmi : (3 crédits)

⌘ LINTP2501	Introduction à l'interprétation consécutive retour : français > allemand	Dirk Bärenwald	FR [q2] [15h+15h] [3 Crédits]	X	
⌘ LINTP2502	Introduction à l'interprétation consécutive retour : français > anglais	Tania Biondi (coord.)	FR [q2] [15h+15h] [3 Crédits]	X	
⌘ LINTP2503	Introduction à l'interprétation consécutive retour : français > néerlandais	Audrey Fromont	FR [q2] [15h+15h] [3 Crédits]	X	
⌘ LINTP2504	Introduction à l'interprétation consécutive retour : français > espagnol	Anne De Smet (coord.)	FR [q2] [15h+15h] [3 Crédits]	X	
⌘ LINTP2505	Introduction à l'International Sign (réservée aux étudiants LSFB)	Thierry Haesenne	FR [q2] [15h] [3 Crédits]	X	

o Un cours à choisir parmi : (3 crédits)

⌘ LINTP2511	Pratique de l'interprétation consécutive retour : français > allemand	Dirk Bärenwald	FR [q1] [0h+30h] [3 Crédits]		
-------------	---	----------------	------------------------------	--	--

Finalité spécialisée : interprétation de conférence [30.0]

- Obligatoire
- ⊗ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
- ⊖ Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2023-2024 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- [FR] Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..)

Bloc
annuel

1 2

o Contenu:**o Deux cours en fonction des langues étudiées (8 crédits)**

⊗ LINTP2601	Introduction à l'interprétation simultanée allemand > français	Patricia Kerres (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2602	Introduction à l'interprétation simultanée anglais > français	Tania Biondi (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2603	Introduction à l'interprétation simultanée néerlandais > français	Johan Van Cleven (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2604	Introduction à l'interprétation simultanée espagnol > français	José De Groef (coord.) Anne De Smet	FR [q2] [15h+30h] [4 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2606	Introduction à l'interprétation simultanée russe > français	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	FR [q2] [15h+30h] [4 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2607	Introduction à l'interprétation simultanée turc > français		FR [q2] [15h+30h] [4 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2608	Introduction à l'interprétation simultanée LSFb > français	Alain Bacci	FR [q2] [15h+30h] [4 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2609	Introduction à l'interprétation simultanée français > LSFb	Thierry Haesenne (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Crédits] 🌐	X

o Deux cours en fonction des langues étudiées (10 crédits)

⊗ LINTP2611	Techniques d'interprétation de conférence (consécutives et simultanées) allemand > français	Dirk Bärenwald (coord.)	FR [q1] [0h+90h] [5 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2612	Techniques d'interprétation de conférence (consécutives et simultanées) anglais > français	Tania Biondi (coord.)	FR [q1] [0h+90h] [5 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2613	Techniques d'interprétation de conférence (consécutives et simultanées) néerlandais > français	Johan Van Cleven (coord.)	FR [q1] [0h+90h] [5 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2614	Techniques d'interprétation de conférence (consécutives et simultanées) espagnol > français	José De Groef Anne De Smet (coord.)	FR [q1] [0h+90h] [5 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2616	Techniques d'interprétation de conférence (consécutives et simultanées) russe > français	Cécile Frogneux Marina Riapolova (coord.)	FR [q1] [0h+90h] [5 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2617	Techniques d'interprétation de conférence (consécutives et simultanées) turc > français		FR [q1] [0h+90h] [5 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2618	Techniques d'interprétation de conférence LSFb > français	Patricia Kerres (coord.)	FR [q1] [0h+60h] [5 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2619	Techniques d'interprétation de conférence français > LSFb	Thierry Haesenne (coord.)	FR [q1] [0h+60h] [5 Crédits] 🌐	X

o Deux cours en fonction des langues étudiées (12 crédits)

⊗ LINTP2621	Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutives, simultanées, simultanées avec texte) allemand > français ■	Dirk Bärenwald (coord.)	FR [q2] [0h+120h] [6 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2622	Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutives, simultanées, simultanées avec texte) anglais > français ■	Tania Biondi (coord.)	FR [q2] [0h+120h] [6 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2623	Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutives, simultanées, simultanées avec texte) néerlandais > français ■	Johan Van Cleven (coord.)	FR [q2] [0h+120h] [6 Crédits] 🌐	X
⊗ LINTP2624	Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutives, simultanées, simultanées avec texte) espagnol > français ■	José De Groef Anne De Smet (coord.)	FR [q2] [0h+120h] [6 Crédits] 🌐	X

Bloc
annuel

1 2

⌘ LINTP2626	Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutives, simultanée, simultanée avec texte) russe > français 🇷🇺	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	FR [q2] [0h+120h] [6 Crédits] 🌐		X
⌘ LINTP2627	Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutives, simultanée, simultanée avec texte) turc > français 🇹🇷		FR [q2] [0h+120h] [6 Crédits] 🌐		X
⌘ LINTP2628	Pratiques de l'interprétation de conférence (simultanée) LSFB > français 🇱🇺	Patricia Kerres (coord.)	FR [q2] [0h+45h] [6 Crédits] 🌐		X
⌘ LINTP2629	Pratiques de l'interprétation de conférence (simultanée, simultanée avec texte) français > LSFB 🇱🇺	Thierry Haesenne (coord.)	FR [q2] [0h+90h] [6 Crédits] 🌐		X













				Bloc annuel	
				1	2
⌘ LEUSL2113	Digital Europe	Enguerrand Marique (supplée Christophe Lazaro) Alain Strowel (supplée Christophe Lazaro)	EN [q2] [30h] [5 Crédits]	x	x
⌘ LSOC2002	Sociologie du numérique	Eric Mangez	FR [q2] [30h] [5 Crédits]	x	x

Cours au choix [15.0]

- Obligatoire
- ✂ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
- ⊖ Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2023-2024 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🌐 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- [FR] Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc.)

LIBVDS330

				Bloc annuel	
				1	2
⌘ LTRAD2301	Approches textuelles, discursives et cognitives en traductologie	Marie-Aude Lefer	FR [q1] [30h] [5 Crédits]  	x	x
⌘ LTRAD2302	Corpus-based translation studies	Marie-Aude Lefer	EN [q1] [30h] [5 Crédits] 	x	x
⌘ LTRAD2303	Phraseology and translation	Jean-Pierre Colson	EN [q1] [30h] [5 Crédits] 	x	x
⌘ LTRAD2304	Séminaire de recherche en traductologie - Histoire de la traduction, de la médiation et des transferts culturels		FR [q1] [15h] [5 Crédits]  	x	x
⌘ LTRAD2305	Séminaire de recherche en traductologie - Approches textuelles, discursives et cognitives en traductologie	Marie-Aude Lefer	FR [q2] [15h] [5 Crédits] 	x	x
⌘ LTRAD2306	Research seminar in translation studies : Phraseology and translation	Jean-Pierre Colson	EN [q2] [15h] [5 Crédits] 	x	x
⌘ LTRAD2307	Research seminar in translation studies : Corpus-based translation studies	Marie-Aude Lefer	EN [q2] [15h] [5 Crédits] 	x	x
⌘ LTRAD2310	Deutsch - Forschungsseminar Traductologie und Interpretologie	Françoise Gallez	DE [q1] [15h] [5 Crédits]   	x	x
⌘ LTRAD2320	Research seminar in English translation and interpreting studies				

ENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Pour accéder à ce master, l'étudiant-e doit maîtriser certaines matières. Si ce n'est pas le cas, elle ou il se verra ajouter par le Jury, en début de son programme de master, les enseignements supplémentaires nécessaires.

Ce module complémentaire est destiné aux étudiants ayant une **AESI en langues germaniques**

⌘ BMHAL1342	Allemand : culture	Dany Etienne	DE [q2] [30h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHAN1352	Anglais : traduction	Thierry Lepage Erwin Ochsenmeier (supplée Jean-Marc Lafontaine) Caroline Vanderputten	EN [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHNE1352	Néerlandais : traduction	Christian Marcipont Marlène Vrancx	NL [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHAL1352	Allemand : traduction	Dany Etienne Françoise Gallez Patricia Kerres	DE [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHAN1353	Anglais : interprétation	Tania Biondi Nathalie Caron Anne-Marie Collins Marie Trincaretto	EN [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHNE1353	Néerlandais : interprétation	Christian Marcipont Guy Sirjacobs Johan Van Cleven Marlène Vrancx	NL [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHAL1353	Allemand : interprétation	Patricia Kerres Isabel Kniebs	DE [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐

PRÉREQUIS ENTRE COURS

Le **tableau** ci-dessous reprend les activités (unités d'enseignement - UE) pour lesquelles existent un ou des prérequis au sein du programme, c'est-à-dire les UE du programme dont les acquis d'apprentissage doivent être certifiés et les crédits correspondants octroyés par le jury avant inscription à cette UE.

Ces activités sont par ailleurs identifiées **dans le programme détaillé** : leur intitulé est suivi d'un carré jaune.

Prérequis et programme annuel de l'étudiant-e

Le prérequis étant un préalable à l'inscription, il n'y a pas de prérequis à l'intérieur d'un même bloc annuel d'un programme. Les prérequis sont définis entre UE de blocs annuels différents et influencent donc l'ordre dans lequel l'étudiant-e pourra s'inscrire aux UE du programme.

En outre, lorsque le jury valide le programme individuel d'un-e étudiant-e en début d'année, il en assure la cohérence :

- Il peut imposer à l'étudiant-e de combiner l'inscription à deux UE distinctes qu'il considère nécessaires d'un point de vue pédagogique
- En fin de cycle uniquement, il peut transformer un prérequis en corequis.

Pour plus d'information, consulter le [règlement des études et des examens](https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html) (https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html).

Tableau des prérequis

LINTP2511	"Consecutive interpreting with retour practice: French > German" a comme prérequis LINTP2501 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2501 - Introduction à l'interprétation consécutive retour : français > allemand
LINTP2512	"Consecutive interpreting with retour practice: French > English" a comme prérequis LINTP2502 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2502 - Introduction à l'interprétation consécutive retour : français > anglais
LINTP2513	"Consecutive interpreting with retour practice: French > Dutch" a comme prérequis LINTP2503 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2503 - Introduction à l'interprétation consécutive retour : français > néerlandais
LINTP2514	"Consecutive interpreting with retour practice: French > Spanish" a comme prérequis LINTP2504 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2504 - Introduction à l'interprétation consécutive retour : français > espagnol
LINTP2515	"International Sign techniques (LSFB students only)" a comme prérequis LINTP2505 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2505 - Introduction à l'International Sign (réservée aux étudiants LSFB)
LINTP2621	"Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) German > French" a comme prérequis LINTP2410 OR LINTP2601 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2410 - Pratique de l'interprétation consécutive allemand > français • LINTP2601 - Introduction à l'interprétation simultanée allemand > français
LINTP2622	"Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) English > French" a comme prérequis LINTP2420 OR LINTP2602 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2420 - Pratique de l'interprétation consécutive anglais > français • LINTP2602 - Introduction à l'interprétation simultanée anglais > français
LINTP2623	"Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Dutch > French" a comme prérequis LINTP2430 OR LINTP2603 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2430 - Pratique de l'interprétation consécutive néerlandais > français • LINTP2603 - Introduction à l'interprétation simultanée néerlandais > français
LINTP2624	"Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Spanish > French" a comme prérequis LINTP2440 OR LINTP2604 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2440 - Pratique de l'interprétation consécutive espagnol > français • LINTP2604 - Introduction à l'interprétation simultanée espagnol > français
LINTP2626	"Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Russian > French" a comme prérequis LINTP2460 OR LINTP2606 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2460 - Pratique de l'interprétation consécutive russe > français • LINTP2606 - Introduction à l'interprétation simultanée russe > français
LINTP2627	"Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Turkish > French" a comme prérequis LINTP2607 OR LINTP2470 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2607 - Introduction à l'interprétation simultanée turc > français • LINTP2470 - Pratique de l'interprétation consécutive turc > français
LINTP2628	"Conference interpretation practice (simultaneous) LSFB > french" a comme prérequis LINTP2608 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2608 - Introduction à l'interprétation simultanée LSFB > français
LINTP2629	"Conference interpreting ' practice (simultaneous, simultaneous interpreting with text) French > French Belgian Sign Language (LSFB)" a comme prérequis LINTP2609 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2609 - Introduction à l'interprétation simultanée français > LSFB
LINTP2900	"Traineeship" a comme prérequis LINTP2410 OR LINTP2601 OR LINTP2420 OR LINTP2602 OR LINTP2430 OR LINTP2603 OR LINTP2440 OR LINTP2604 OR LINTP2460 OR LINTP2606 OR LINTP2470 OR LINTP2607 <ul style="list-style-type: none"> • LINTP2410 - Pratique de l'interprétation consécutive allemand > français • LINTP2601 - Introduction à l'interprétation simultanée allemand > français • LINTP2420 - Pratique de l'interprétation consécutive anglais > français • LINTP2602 - Introduction à l'interprétation simultanée anglais > français

- LINTP2430 - Pratique de l'interprétation consécutive néerlandais > français
- LINTP2603 - Introduction à l'interprétation simultanée néerlandais > français
- LINTP2440 - Pratique de l'interprétation consécutive espagnol > français
- LINTP2604 - Introduction à l'interprétation simultanée espagnol > français
- LINTP2460 - Pratique de l'interprétation consécutive russe > français
- LINTP2606 - Introduction à l'interprétation simultanée russe > français
- LINTP2470 - Pratique de l'interprétation consécutive turc > français
- LINTP2607 - Introduction à l'interprétation simultanée turc > français

LINTP2904 "Sign languages work placement - Part 2" a comme prérequis LINTP2608 AND LINTP2609

- LINTP2608 - Introduction à l'interprétation simultanée LSFB > français
- LINTP2609 - Introduction à l'interprétation simultanée français > LSFB

LTRAD2410 "Audiovisual Translation : specialised techniques" a comme prérequis LTRAD2400

- LTRAD2400 - TAV : Fondements théoriques et aspects pratiques

COURS ET ACQUIS D'APPRENTISSAGE DU PROGRAMME

Pour chaque programme de formation de l'UCLouvain, un [référentiel d'acquis d'apprentissage](#) précise les compétences attendues de tout diplômé au terme du programme. Les fiches descriptives des unités d'enseignement du programme précisent les acquis d'apprentissage visés par l'unité d'enseignement ainsi que sa contribution au référentiel d'acquis d'apprentissage du programme.

INTP2M - Informations diverses

CONDITIONS D'ACCÈS

Les conditions d'accès aux programmes de masters sont définies par le décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études.

Tant les conditions d'accès générales que spécifiques à ce programme doivent être remplies au moment même de l'inscription à l'université.

(selon les [combinaisons de langues offertes dans le master](#))
implique d'apporter la preuve du niveau requis dans cette ou ces langue(s).

Masters

Master [60] en langues et lettres modernes, orientation germaniques

Master [120] en langues et lettres modernes, orientation germaniques

Master [60] en langues et lettres modernes, orientation générale

Tout candidat au master en interprétation doit impérativement apporter la preuve d'une parfaite maîtrise de la langue française de niveau C2 du Cadre européen commun de référence. Le jury d'admission sera particulièrement attentif à cette condition pour les étudiants non francophones ou non scolarisés en français.

Les conditions d'accès sur dossier 2024-2025 de la Faculté de philosophie, arts et lettres sont disponibles dans [ce document](#).

Procédures d'admission et d'inscription

Consultez le [Service des Inscriptions de l'université](#).

Toute demande d'admission, d'inscription ou de réinscription (d'un candidat belge ou international) doit être introduite en ligne auprès du Service des inscriptions de l'UCLouvain : <https://uclouvain.be/inscription> (<https://uclouvain.be/inscription>).

Dates limites pour introduire un dossier d'admission ou d'inscription : <https://uclouvain.be/fr/etudier/inscriptions/calendrier-inscriptions.html> (<https://uclouvain.be/fr/etudier/inscriptions/calendrier-inscriptions.html>)

Les demandes de renseignements complémentaires concernant l'admission à ce programme de master sont à adresser à info-fial@uclouvain.be.

PÉDAGOGIE

Points forts de l'approche pédagogique

De nombreux dispositifs d'apprentissage ancrés dans la future vie professionnelle du diplômé interprète

La pédagogie utilisée dans le programme de master en interprétation a été réfléchi en ayant en perspective la future vie professionnelle du diplômé : mélange équilibré entre apports théoriques et situations pratiques, apprentissage actif au centre des préoccupations, place importante réservée au développement de compétences professionnelles.

La pédagogie adoptée met en avant des activités d'apprentissage orientées vers les attendus et les exigences de la profession, allant jusqu'à placer les étudiants en situation professionnelle, en particulier :

- des cours (du second bloc annuel de master) donnés par des interprètes professionnels qui se basent sur leur pratique quotidienne dans leur enseignement ;
- des cours-séminaires en petits groupes permettant une réelle interaction avec l'enseignant ;
- la collaboration avec de grandes institutions internationales (UE, EUROCONTROL, OTAN, Conseil de l'Europe, etc.) : visites de leur service d'interprétation et stages en cabine muette ;
- des modules d'« Assistance pédagogique » thématiques dispensés, plusieurs fois par an, aux étudiants et enseignants par des interprètes professionnels de la Commission européenne (SCIC) ;
- des simulations de conférences multilingues reproduisant des conditions de travail réelles ;
- des stages à micro ouvert en milieu professionnel pour diverses organisations (ASBL) lors de conférences, événements ponctuels ; ces stages sont sélectionnés avec rigueur dans le respect des bonnes pratiques de la profession et sont encadrés par des enseignants.

Ainsi, de nombreuses unités d'enseignement et activités du programme permettent à l'étudiant d'acquérir les savoirs et de développer

FORMATIONS ULTÉRIEURES ACCESSIBLES

Au terme du [Master \[120\] en interprétation](#), plusieurs possibilités s'offrent aux diplômés :

1. s'inscrire à un autre programme de master (60, 120 ou de spécialisation)
2. s'inscrire à un certificat de formation continue
3. accéder au 3e cycle de formation
4. entreprendre un stage professionnel et/ou préparer leur insertion socioprofessionnelle.

1. Autres programmes de master (60, 120 ou de spécialisation)

D'autres programmes de **master 60 ou 120** pourraient également être accessibles moyennant compléments de formation ou sur dossier et dans le respect des conditions d'accès à ces programmes détaillées dans le catalogue des formations : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/infomaster.html>.

- [Master \[120\] en traduction](#)
- [Master \[120\] en communication multilingue](#)
- [Master \[120\] en communication](#)
- [Master \[60\] en information et communication](#)
- [Master \[120\] en études européennes](#)
- [Master \[120\] en journalisme](#)
- [Master \[120\] en sciences politiques, orientation relations internationales](#)
- [Master \[120\] en sciences politiques, orientation générale](#)

2. Formation continue

Le [Certificat inter-universités : Connaissances juridiques pour le traducteur et/ou l'interprète juré](#) est accessible aux diplômés de ce master.

3. Doctorat (3e cycle)

Ce master 120 donne accès au [Doctorat en Langues, et lettres et traductologie](#) (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/doctorat-langues-lettres-et-traductologie.html>).

Pour plus d'informations sur les doctorats

- en FIAL : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/doctorats.html> (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/doctorats.html>)
- à l'UCLouvain : <https://uclouvain.be/fr/chercher/valodoc> (<https://uclouvain.be/fr/chercher/valodoc>)

4. Stage et insertion socioprofessionnelle

Les étudiants ont l'opportunité, en cours de master ou après diplomation, de **préparer leur insertion socioprofessionnelle** auprès des services compétents de la Faculté et de l'UCLouvain. Il leur est également possible de compléter leur formation par un **stage professionnel** en Belgique ou à l'étranger. Dans certains cas, les démarches doivent être entreprises durant le master.

- Pour plus d'informations sur les **stages** après diplomation : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/stage-apres-diplomation.html> (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/stage-apres-diplomation.html>)
- Pour plus d'informations sur le **Service emploi** de la Faculté : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/service-emploi.html> (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/service-emploi.html>)
- Pour plus d'informations sur **les entretiens et les ateliers** proposés aux (futurs) diplômés par le Centre d'information et d'orientation (CIO) : <https://uclouvain.be/fr/etudier/cio/futur-diplome-diplome.html> (<https://uclouvain.be/fr/etudier/cio/futur-diplome-diplome.html>)

GESTION ET CONTACTS

Gestion du programme

Faculté

Entité de la structure

Dénomination

Secteur

Sigle

Adresse de l'entité

Site web

Mandat(s)

- Doyen : Cédric Fairon
- Directrice administrative de faculté : Valérie Loutsch

Commission(s) de programme

SSH/FIAL

Faculté de philosophie, arts et lettres ([FIAL](#))

Secteur des sciences humaines ([SSH](#))

FIAL

Place Cardinal Mercier 31 - bte L3.03.11

1348 Louvain-la-Neuve

Tél: [+32 \(0\) 10 47 48 50](tel:+32210474850)

<http://www.uclouvain.be/fial>

- Louvain School of Translation and Interpreting ([LSTI](#))

Responsable académique du programme: [Marie-Aude Lefer](https://uclouvain.be/repertoires/marie-aude.lefer) (<https://uclouvain.be/repertoires/marie-aude.lefer>)

Jury

- Présidente: [Françoise Gallez](https://uclouvain.be/repertoires/francoise.gallez) (<https://uclouvain.be/repertoires/francoise.gallez>)
- Secrétaire: [Tania Biondi](https://uclouvain.be/repertoires/tania.biondi) (<https://uclouvain.be/repertoires/tania.biondi>)
- 3e membre du jury restreint: [Marie-Aude Lefer](https://uclouvain.be/repertoires/marie-aude.lefer) (<https://uclouvain.be/repertoires/marie-aude.lefer>)

Personne(s) de contact

- Pour toute information complémentaire: info-fial@uclouvain.be